

## Gemini Version 3

March 8, 2026

### Conversation with Gemini

You said

I have another letter in Latin from 1387, written in fourteenth century Gothic Secretarial hand. It is in two parts, the first part in the image file titled f5v and the second part in the image file titled f6r. Please do your best to transcribe.

### Gemini said

This document is a royal appointment (privilege) from **King John I of Aragon** (reigned 1387–1396), dated March 21, 1387, in Barcelona. It formally appoints a certain **Samuel Loca** as a public notary for the entire Kingdom of Aragon.

The script is a classic example of **fourteenth-century Gothic Secretarial hand**, characterized by its fluid, cursive loops and specific abbreviation marks (like the "tc" for *etcetera* and the looped "s" at the ends of words).

### Transcription: mar-21-transcribe-f5v.jpg

1. Nos Johanes dei gra[cia] rex Aragonum tc' . Attendentes te fidelem n[ost]ru[m]  
Samuelem dictu[m] Loca
2. dep[er]tatu[m] [?] esse ydoneum et sufficiente[m] ad tabellionatus officiu[m]  
exercendu[m] p[re]stato per
3. te in cancellaria n[ost]ra juramento q[uod] bene et legalit[er] te habebis in  
exercendo officio memo/  
rato . Ideo constituimus et creamus te dictu[m] Samuelem i[n] notariu[m]  
publicu[m] per totu[m] Regnu[m]
5. Aragonum . Ita q[uod] in univ[er]sis et singulis locis dicti regni possis recipere et  
conficere testamenta
6. ultima arrestaciones su[m]as et quelibet alia jura quoru[m]cu[m]q[ue]  
contractuu[m] fuerint et
7. quilibet alias scripturas autenticas et publicas et ea scribere et scribi facere per
8. substituere aut substitutos a te juratos t[ame]n de quibus siquide[m] protocolla sive  
capi/

---

**Transcription: mar-21-transcribe-f6r.jpg**

1. tula facias notulari ut eterne memorie comendentur . Nos enim ipis [ipsis] testamentis actis
  2. attestationibus sententiis inscriptis et aliis scriptis tuis publicis et authenticis per te bene et
  3. legalit[er] recipiendis conficiendis et scribendis ac scribi faciendis per juratos et substitutos
  4. a te auctoritate[m] n[ost]ram i[m]pendimus p[ar]iter et decretu[m] . Ita q[uod] eisdem in iudicio et extra iuditiu[m]
  5. fides plenaria habeatur et o[mn]imodam obtineat roboris firmitate[m] tanqu[am] publica manu
  6. fact[is] . Dum tame[n] subscriptione tua et signo appositis i[n] eisdem qua te auct[orit]e n[ost]ra not[arium]
  7. et ipis contractib[us] i[n]terfuisse confitearis . Ma[n]dantes per p[rese]ntem carta[m] vicarijs subve/
  8. gatorib[us] n[ost]ris gen[er]ali curie curijs conservatorib[us] ne no[n] locarie[n]tib[us] baiulijs justitijs curijs sup[er]/
  9. junctarijs zalmedinis alguazirijs Consiliarijs juratis et univ[er]sis alijs officialib[us] et
  10. subditis n[ost]ris p[rese]ntib[us] et futuris / vel eoru[m] locatene[n]tib[us] q[uod] te p[ro] notario publico habeant
  11. et teneant per totu[m] Regnu[m] Aragonu[m] et i[n]strumentis ac scriptis tuis publicis adhibeant plena[m]
  12. fide[m] . In cuius rei testimoniu[m] p[rese]ntem carta[m] n[ost]ram fieri et sigillo n[ost]ro appendicio
  13. jussimus co[m]mu[n]iri . Dat' Barch[inone] vicesima p[ri]ma die marcii anno a nativitate d[omi]ni mill[esim]o ccc<sup>o</sup>
  14. lxxxvii<sup>o</sup> . Regni n[ost]ri p[ri]mo . + Do[mini]s rex ma[n]da[v]it
  15. [Signature] Johanes m[artin]jiz
-

## Key Paleographic & Contextual Notes

- **The Notary:** The name appears to be **Samuel Loca**. Given the context of 1387 Aragon, it is noteworthy that Samuel is a common name in the Jewish community, many of whom served as scribes or royal officials, though this specific appointment is for a public notary across the whole kingdom.
- **Aragonese Officials:** Line 8 and 9 of the second image list a series of specific regional officials:
  - **Zalmedinis:** From *Zalmedina*, the judge and administrative head of Zaragoza.
  - **Superjunctarijs:** The *sobrejunteros*, royal representatives in the "juntas" or administrative districts of Aragon.
  - **Alguazirijs:** Alguacils (constables/officers).
- **The Date:** John I ascended the throne in early 1387 (after the death of Peter IV in January). This document from March 1387 is indeed dated to his first year (*Regni nostri primo*).
- **Signature:** The document is signed by a royal secretary, likely **Johannes Martinez**, following the standard formula *Dominus rex mandavit* (The Lord King commanded).

Would you like me to provide a formal English translation of these images to help with the website project?

Gemini is AI and can make mistakes.